

GIMNAZIJA
RAVNE na KOROŠKEM

Alles klar?

2014/15

Clique:

Beiträge:

Schüler der Wahlfächer Deutsch, Spanisch und Russisch,
3. Jahrgang

1945 **GIMNAZIJA** 2015
RAVNE na KOROŠKEM

Fotos:

Zala Preglau, 2. B

Katja Verhnjak, 2. B

Vesna Bukovec, 2. Š

Vanesa Erjavec, 3. A

Ana Retko, 3. B

Luka Kotnik, 3. C

Mima Pruš, 3. C

Saša Nemec, 3. D

Mentorinnen und Lektorinnen:

Simona Rejec Merkač, Petra Podstenšek, Tatiana Drabysheuskaja

Design:

Jelka Ban und Zala Nabernik, 3. C

Druck:

Gimnazija Ravne na Koroškem

Wir bedanken uns bei allen, die mitgemacht haben, ganz besonders bei der Schulleitung für die freundliche Unterstützung.

Alles klar? ¿Todo claro? Всё ок?

Liebe Gymnasiasten!

In diesem Jahr haben wir uns entschieden, dass wir euch mit einer neuen Zeitung erfreuen, in welcher wir 3 Sprachen verbinden – Deutsch, Spanisch und Russisch. Weil schon die Ferien vor der Tür stehen, haben uns der Sommer, die Freizeit und die Freunde inspiriert. Wir wünschen euch viele Lesegenüsse und unvergessliche Ferien!

¡Queridos alumnos!

Este año nos decidimos animarles con un nuevo periódico en que unimos tres idiomas – alemán, español y ruso. Porque las vacaciones están muy cerca, nos inspiró el verano, el tiempo libre y los amigos. ¡Les deseamos muchos gustos con la lectura del periódico y unas vacaciones inolvidables!

Дорогие гимназийцы!

В этом году мы решили вас развеселить с новым журналом, в котором мы объединили 3 языка: немецкий, испанский и русский. Так как каникулы уже совсем близко, мы искали вдохновение в тёплых летних днях и весело проведенном времени с друзьями.

Желаем вам приятного чтения и незабываемых каникул!

ALT-WIENER APFELSTRUDEL

Für den Teig:

250 g Mehl, Type 550
2 g Salz
1 Ei
100 ml Wasser, lauwarm
20 ml Öl
Mehl, zum Bearbeiten

Für die Füllung:

100 g Semmelbrösel
50 g Butter
140 g Zucker
10 g Zimt
170 g Rosinen
10 g Zitronensaft
1100 g saure Äpfel, entkernt und in Scheiben geschnitten
1 Schuss Rum
Butter, flüssig, zum Bestreichen
Puderzucker, zum Bestäuben

Teig:

Alle Zutaten zu einem weichen Teig kneten, bis sich der Teig von den Händen und vom Tisch löst. Den Teig zu einer Kugel formen, mit Öl bestreichen. Den Teig in Mehl wenden und auf einem bemehlten Tuch rechteckig ausrollen, mit dem Handrücken hauchdünn ausziehen und mit flüssiger Butter bestreichen.

Füllung:

Butter in der Pfanne erhitzen, die Semmelbrösel dazugeben und goldbraun rösten. Zimt und Zucker vermischen.

Butterbröseln, Zimtzucker, Rosinen, Zitronensaft und Äpfeln ein bisschen Rum zugeben.



Den ausgezogenen Teig mit der Fülle bestreuen, dicke Ränder wegschneiden und mithilfe des Tuches vorsichtig einrollen.

Den Strudel auf ein mit Butter bestrichenes Backblech rollen und bei ca. 190°C goldbraun backen. Nach dem Backen den Strudel sofort mit heißer Butter bestreichen.

Vor dem ersten Anschneiden den Strudel ca. 30 Min. ruhen lassen, auch wenn es schwer fällt, und mit Puderzucker bestäuben.



EL RECETA DE CHURROS

Los ingredientes:

- 250 ml de agua
- 225 gramos de harina
- 1 pizca de sal
- mantequilla
- aceite de oliva
- 200 gramos de azúcar



Churros son el plato típico de España. La gente come churros con chocolate caliente o simplemente con café con leche. Este postre dulce, sencillo y tradicional no es más que una masa de harina, agua y sal, frita en aceite.

La preparación de los churros:

1. En una cazuela ponemos a hervir el agua junto a la mantequilla y la sal.
2. Cuando empieza a hervir, echamos la harina y lo removemos con una cuchara.
3. Dejamos reposar hasta que la masa esté templada.
4. Necesitamos una churrera para introducir la masa y poder así echar los churros a la sartén para freirlos.
5. Cuando el aceite está buen caliente, echamos los churros del tamaño que deseemos.
6. Cuando están fritos, los sacamos y ponemos en papel secante.



МАСЛЕНИЦА

Конечно, суетные времена, в которых мы живем, многим не позволяют уделить целую неделю празднованию конца зимы. Несмотря на это, некоторые обряды масленицы распространены по сей день. Например, выпечка блинов. Чтобы ими могли полакомиться и вы, мы подготовили следующий рецепт.

ОРЕХОВЫЕ БЛИНЫ

Творог 250 г

Молоко 220 мл

Лимон 1 шт.

Сахарная пудра 1-2 ст. л

Свежезамороженная малина 200 г

Белки 2 шт.

Желтки 2 шт.

Крахмал 50 г

Мука 100 г

Молотые орехи 3 ст. л.

Сахар 3 ст. л.

Соль, растительное масло

Приготовление:

Перемешать творог и 2 ст. л. молока. Лимон вымыть, натереть цедру и добавить ее к творогу. Отжать сок из лимона и перемешать с массой. Посыпать сахарной пудрой. Разморозить малину. Белки взбить. Замесить тесто из крахмала, муки, орехов, желтков, соли и 200 мл молока. Осторожно, снизу вверх, перемешать со взбитыми белками. Испечь из теста в масле маленькие блинчики. Половину блинов намазать творогом, сверху выложить малину и накрыть оставшимися блинами. Приятного аппетита!





El pueblo español

Los alumnos prepararon una presentación de países hispanohablantes bajo el nombre «El pueblo español».

Primero tuvimos un programa donde Anja cantó la canción La cama, las chicas bailaron en el ritmo de la música latina, el coro de estudiantes cantó la canción del grupo Rebelde Nuestro amor y al final nos visitó el grupo de mariachis.

Después del programa, los visitantes pudieron ver la presentación de España y América Latina.

Presentamos la comida y bebida típica, las tradiciones, moda, música, personas famosas, fútbol y también España con Barcelona y México.



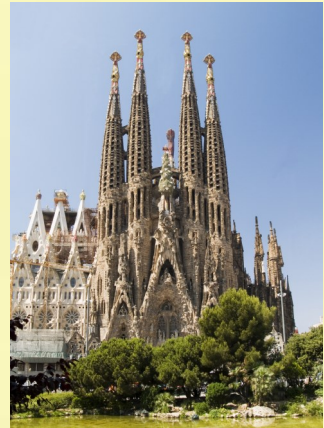
Top-Destinationen für den Sommer

BARCELONA

Barcelona es la segunda ciudad más grande de España. Barcelona tiene 5.487.935 habitantes. Los idiomas oficiales son catalán y español. Es un destino turístico muy importante y visitado. Las atracciones más famosas son: Camp Nou, Catedral de Santa María del Mar, Port Olímpic, Aquarium Barcelona, Museo de Gaudi, El parque Güell y La Sagrada Familia. Barcelona tiene playas muy bonitas. La comida más popular es pescado y mariscos.

Los restaurantes famosos son: Cal Pep, Ciudad Condal, Tapaç 24. Las personas famosas son: Lionel Messi, Xavi Pascual, Marcelinho Huertas, Daniel Alves.

La Sagrada Familia es una basílica de Barcelona, que se empezó a construir en 1882, pero todavía no está completa. Fue diseñada por el famoso arquitecto español Antoni Gaudí.



La Sagrada Familia

IBIZA

Ibiza es una isla en el Mediterráneo. Es la tercera isla más grande de las Islas Baleares que pertenecen a España. Tiene 132.637 habitantes. La capital de Ibiza es Eivissa. Los idiomas oficiales son catalán y español. Las ciudades más grandes son: Ibiza, Santa Eulària des Riu y Sant Antoni de Portmany. Ibiza tiene viñedos, también pueden ver frutas cítricas y olivas.

Las comidas mas populares son: paella de arroz, aioli, denton al horno y flan. Ibiza es un destino turístico muy visitado. Las atracciones mas famosas son: Marina de Santa Eulària des Riu, Puig de Missa en Santa Eulària y El Huevo de Colón en Sant Antoni.

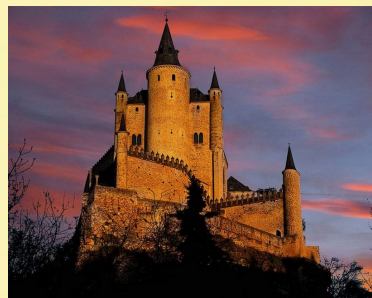


El Huevo de Colón en Sant Antoni

SEGOVIA

Segovia es una ciudad española, que está en el norte de Madrid. Es conocida por Acueducto Romano, Real Alcázar, Catedral de Santa Maria y Plaza de Medina del Campo. Es una ciudad pequeña y muy relajada.

En Segovia vivieron Celtas y antiguos Romanos.



Real Alcázar

El Acueducto de Segovia es un monumento único y magnífico, lo construyeron los romanos. Tiene 35,1 metros de altura y longitud aproximadamente 1.200 metros. Fue construido con ladrillo y granito para conducir hasta Segovia el agua de la Sierra.



Desde 1985 es parte de patrimonio de UNESCO.

LUZERN

Das Gebirge in der Schweiz ist eine Seite der Geschichte, aber kleine Städte, die wie aus einem Märchen aussehen, sind auch etwas Besonderes.

Luzern steht unter hohen Bergen und trägt eine besondere Melancholie. Die alte Brücke in der Altstadt ist eine große Attraktion. Zwischen den Bäumen steht die Skulptur des Löwen, die das Symbol der Stadt ist. Viele bunte Farben, kleine Häuser, die aus Holz gemacht sind, und freundliche Leute sind dafür verantwortlich, dass wir immer wieder in die Schweiz zurückkehren.



MÜNCHEN

Alle, die ungewöhnliche Würste und gutes Bier lieben, müssen nach München. Mit den richtigen Freunden dabei kann man am Tag viele Sehenswürdigkeiten besuchen, wie zum Beispiel BMW Welt, Museen, Altstadt und das Rathaus. Während die Jungen Spaß in Allianz Arena haben, können die Mädchen das Shopping genießen. Am Abend muss man dringend eine Party besuchen. Und noch ein Tipp: Zieh die schönsten Kleider, die du hast, an! (sonst wirst du herausgeschmissen – wir haben es erlebt und es war nicht gerade angenehm).



Bist du bereit?

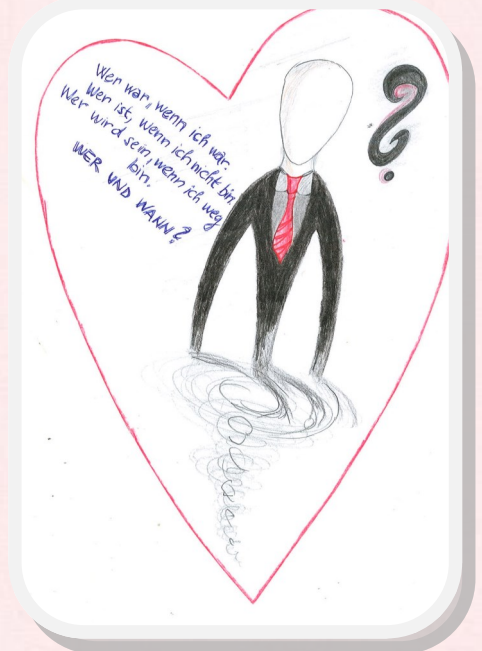
¡O, mi amore, wie schön ist es verliebt zu sein!

¿Qué es el amor? ¿Es una palabra, cuyo significado podemos encontrar en un diccionario? ¿Son ondas sonoras, que oímos con nuestros oídos y que se hablan por otra persona? No, el amor es una emoción que calienta nuestros corazones y alivia nuestras almas cuando estamos con la persona, que significa mucho para nosotros. Podemos identificar el amor con alguna persona, cuando estamos felices en su compañía y estamos tristes cuando está lejos de nosotros. Con ella nos sentimos felices y olvidamos el horror, el dolor y los miedos del mundo. El amor no se demuestra con sólo una agradable conversación, con la compra de regalos o con los la frase "Te amo", sino con demostrar, que no importa lo que pase, siempre estaremos cerca de la persona que amamos. Así que, no importa, si tenemos problemas con nuestra pareja, padres o parientes, tenemos que perdonarlos, porque en conclusión, todas estas personas significan mucho para nosotros y no queremos perderlas.

Jan Kokol, 3. C

LIEBE

Sie mögen,
Sie lieben
Sie hassen.
Freund - Liebender - Fremder.
Ihr Herz ist tot
bis Sie schon wieder mögen.



Barbara Pur, 3. A



Vanesa Erjavec, 3. A



Luka Kotnik, 3. C

10 Dinge, die man im Sommer machen muss

Sommer ist die Zeit für Partys, sorglose Nächte und Zeit für deine zweite Familie – Freunde. Hier sind 10 Hinweise für den kommenden Sommer.

1. Hab ein Picknick mit Freunden.

Nimm eine Decke und einen Korb und füll es mit Leckereien. Ruf deine Freunde an und geht zusammen in den Park.

2. Überschlaf nicht den Sonnenaufgang, sondern bestaune ihn.

Du kannst auch einen Spaziergang machen.

3. Mach sich auf eine Reise durch Slowenien.

Besuch wenigstens einmal die slowenischen Städte: Portorož, Bled und Ljubljana.

4. Lies ein Buch, während du am Strand liegst.

Vergiss deine Probleme und nimm ein Buch, das dir gefällt.

5. Nimm dir einen Tag frei und erwach das Kind in dir.

Probier es mit ein bisschen Adrenalin in vielen möglichen Arten: Bungeejumping, Canyoning und so weiter.

6. Der Sommer ist die Zeit für Partys.

Wenn du endlich Zeit für dich und deine Freunde hast, könntet ihr auch auf eine Party oder ein Festival gehen. Zum Beispiel: die Schweiz (10. 7. und 11. 7.), Ultra Europe in Split (10. 7. – 12. 7.), Schengenfest (29. 7. – 1. 8.), Overjam (12. 8. – 15. 8.) und Summer FEST (14. 8. – 17. 8.).

7. Besuch ein Kino unter freiem Himmel.

Somit wird dein Sommer noch spannender. Ich garantier dir, dass das eine sehr tolle Erfahrung wird.

8. Iss gesund und treib viel Sport.

Im Sommer sorg für deine Gesundheit, weil du viel Energie brauchst. Nach undurchgeschlafenen Nächten passt eine kalte Limonade und leichtes gesundes Essen. Die restliche Energie nutzt für sportliche Aktivitäten mit deinen Freunden.

9. Probier neue Sachen aus.

Sei gewagt und mach deine Wünsche wahr. Mach den Sommer unvergesslich.

10. Genieß alles!

Denk positiv und genieß jede Minute deines Sommers. Nach 10 stressigen Monaten verdienst du Ruhe und Verwöhnung.





Desigual es una empresa española productora de ropa. Tiene su sede en Barcelona. Se caracteriza por diseños de almazuela, estampados de colores vivos, y la incorporación de grafitis. Hermanos Christian Meyer y Thomas Meyer fundaron la empresa en 1984. Desigual vende ropa y accesorios para hombre, mujer y niño.



INDITEX

INDITEX S.A. (Industria de Diseño Textil, Sociedad Anónima) es un grupo multinacional español de fabricación y distribución textil.

Inditex opera 6.249 tiendas bajo las marcas :

ZARA (2085 tiendas)

Zara es la marca principal de la cadena. Trabaja la moda para mujer, hombre y niño. Una división de esta tienda es Zara Kids.

Bershka (1006 tiendas)

Bershka es una cadena de tiendas de ropa. Bershka abrió sus puertas en el año 1998. Bershka produce ropa para jóvenes, para que se sientan atraídos y cómodos.

stradivarius (910 tiendas)

Dirigida al público femenino joven. Un estilo medio entre Pull & Bear y Bershka.

PULL&BEAR (898 tiendas)

Se centra en la moda juvenil con un estilo muy urbano. Dirigido principalmente a los adolescentes y preadolescentes, tanto para chicas como para chicos.



Luka Kotnik, 3. C



Ana Retko, 3. B



Zala Preglau, 2. B



Luka Kotnik, 3. C

UNSERE GEDICHTE

- aufstehen
- essen
- arbeiten
- lernen
- schlafen

- Tag für Tag
- = Erfolg

DAS LEBEN

Manchmal schwarz
Manchmal weiß
Manchmal schlecht
Manchmal lustig
Manchmal traurig
Manchmal schön
Jeder ist besonders

VERBOTEN

Verbot x					x Verbot
	x				x
		x	x Verbot	x	x
		x			x
Verbot x					x Verbot

NICHT WISSEN

Ja?
Nein?
Ja?
Nein?
Ich habe keine Ahnung.

IDEE

Ich habe keine Idee,
Lieder schreiben ist
schwer,
darum gehe ich lieber
ans Meer.

EINE WOCHE

- schlechter Tag
- langweiliger Tag
- schwerer Tag
- anstrengender Tag
- ein Tag voller Erwartung
- der beste Tag
- ein nicht guter Tag

DER BESTE VATER

BITTE?

NEIN!

JA!

NEIN!

JA!

DANKE,VATER!

DIE WANDUHR

tik – tak

tik – tak

kat – kit

nicht

tik – tak

bis zum Ende

REGELN

An der Straße haben wir
viele Regeln,
sie zeigen uns, was richtig
ist,
dass du dich nicht verlierst.

SEHR HUNGRIG

Ich bin sehr hungrig,
ich weiß nicht wieso,
noch 3 Minuten
und ich gehe essen in den
ZOO.

WARUM NEIN?

Geld?

Ja.

Arbeit?

Nein.

Warum?

Menschen habe viel Geld,
aber kein Diplom oder keine
Arbeitsstelle.

HUND

4 Pfoten,

ein Mund,

wau, wau,

das ist ein Hund.



DER REGENBOGEN

rosa pink violet violet

rosa rosa pink pink violet blau

rot rot rot rot rosa pink violet blau blau

rot rot rot rot violet blau blau blau

orange orange blau grün grün grün

orange orange grün grün grün grün

orange orange

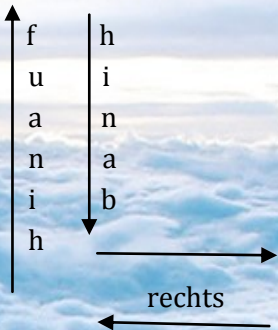
gelb gelb gelb

gelb gelb gelb gelb





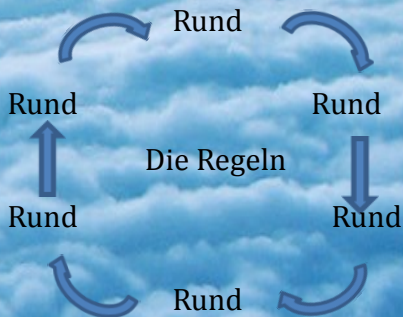
KEINE EINBILDUNGSKRAFT



Ich kann gehen,
wohin ich will,
aber ich komme
immer zurück
zum Anfang.

START

sknil



¿Cómo te llamas?

Nombre español	El significado	Nombre esloveno
Clara	claro - jasno	Jasna
Florecita, Flor	la flor - cvet	Cvetka, Cveta
Gloria	la gloria - slava	Slavka, Slavica
Carlos	caro - drago	Drago
Carolina	cara - draga	Dragica
Amata	amar - ljubiti	Ljubica
Felicita	la felicidad - sreča	Srečka
Aureliano/na	el aurelio - zlato	Zlatko/Zlata
Azucena	la azucena - lilija	Lilijana
Lucia	la luz - svetloba	Svetlana
Esperanza	la esperanza - up, nada	Nada, Nadja
Aurora	la aurora - zarja	Zarja
Vito	la vida - življenje	Živa
Yasma	jazmin - jasmin (roža)	Jasmina
Pasifico	pacifico - miroljuben	Miran
Bea, Linda	beo, lindo - lepo	Zala
Victor	la victoria - zmaga	Zmago
Estrella	la estrella - zvezda	Zvezdana
Alma	el alma - duša	Dušica
Nives	la nieve - sneg	Snežana
Rosa	rosa - roza barva	Rozika

А Б В Г Д

А [a]

Б [b]

В [v]

Г [g]

Д [d]

Е [je]

Ё [jo]

Ж [ž]

З [z]

И [i]

Й [j]

К [k]

Л [l]

М [m]

Н [n]

О [o]

П [p]

Р [r]

С [s]

Т [t]

У [u]

Ф [f]

Х [h]

Ц [c]

Ч [č]

Ш [š]

Щ [šč]

Ъ [trdi znak]

Ы [y]

Ь [Mehki znak]

Э [e]

Ю [ju]

Я [ja]

А В С Д Е Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

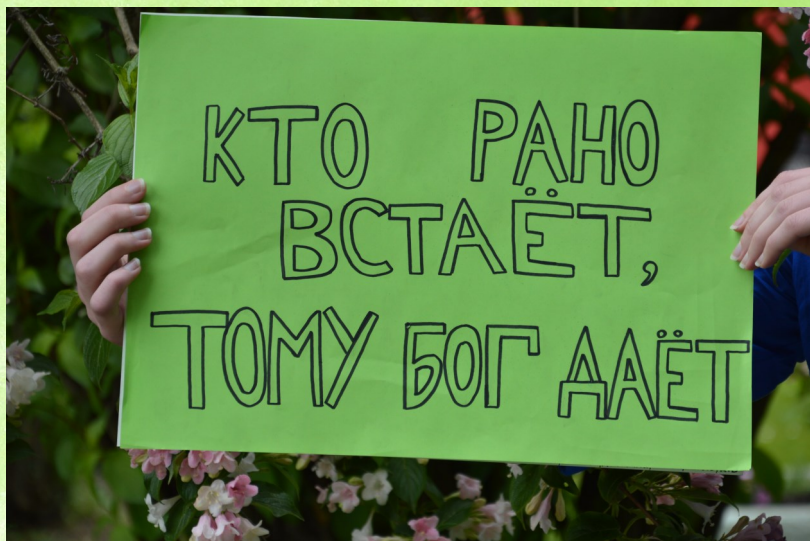
Zungenbrecher

"Abraham!
sprach
Belraham;



ر
ب
ر

Arabic calligraphy of the letters 'ر', 'ب', and 'ر' in green.





Mima Pruš, 3. C



Vesna Bukovec, 2. Š



Wir haben sicher schon alle einmal Google translate benutzt und haben alle herausgefunden, wie ungenau es sein kann. Zum Beispiel übersetzte ein Restaurant einmal »čaj z medom« »Tee mit zwischen«, anstatt »Tee mit Honig«. Aber Deutsch ist keine Ausnahme, Google translate hat Probleme auch mit anderen Sprachen. Wenn man aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzt »Yo soy Jan.«, kommt es »Ich bin Januar.« heraus. Erst vor kurzem hat unsere Lehrerin auch so was erlebt. Es kam eine Post gesendet an Herrn Bernard TASCHE. Ratet, wer die Post bekommen müsste!

Was aber am ironischsten ist, die Post hat eine österreichische Sprachschule geschickt.

Herman & Jan

ACTILINGUA
Academy

Language Studies GmbH & CoKG
Wattmannsgasse 15, A-1130 Vienna, Austria
T: +43 1 87767 01F: +43 1 87767 03
www.actilingua.com info@actilingua.com

 **Post.at**

Bar freigemacht/Postage Paid
1000 Wien
Österreich/Austria

16116
GIMNAZIJA RAVNE NA KOROSKEM - GYMNASIUM RAVNE
NA KOROSKEM
Mr. Bernard TASCHE
NA GRADU 4
2390 RAVNE NA KOROSKEM
SLOWENIEN

Ich bin Google Übersetzer, das am meisten benutzte und am wenigsten nutzbare System für Sprachenübersetzung. Hier sind ein paar meiner Übersetzungen aus der deutschen Sprache:

Ich heiße Marjan. – Jaz vroče Marjan.

Heute trage ich eine Fliege. – Danes nosim letim.

Ich suche meinen Kater. – I'm looking for my hangover.

Heute aß ich mein liebstes Gericht. – Danes sem jedel moj najljubši sodišče.

Domen & Max



Ana Retko, 3. B



Katja Verhnjak, 2. B



Saša Nemeč, 3. D

Маша и Медведь

"Маша и Медведь" - это первый российский мультсериал, который заговорил на одном языке с детьми и взрослыми во всём мире, рассказав о дружбе маленькой девочки Маши и бывшего циркового артиста Медведя. Взаимоотношения героев сериала отражают отношения ребенка, познающего мир, и взрослого, пытающегося помочь ему в этом нелегком деле.

Маша - невероятно активная девочка, которая никогда не сидит на месте и считает, что весь мир создан для неё одной. Маша не знает границ, поэтому урок труда легко оборачивается строительством парусного корабля, а набор художника - в разукрашивание всего леса.





Маша

Zala S, Zala P, Katarina, Nuša, Matic, 2. B



КОНЕЦ



40



